

SECOND LETTER OF PAULUS TO TIMOTHEOS

CHAPTER 1

Paulus, an emissary of *the* Anointed-One Jesus,¹ through *the* will of God, according-to what-has-been-professed² of life, *the* life in *the* Anointed-One Jesus.

2 To Timotheos, a beloved child: Favor, mercy, and peace from God *the* Father, and *the* Anointed-One Jesus our Lord.

3 I have favor by-means-of God, whom I am serving from *my* ancestors in a clean conscience, as I have an unceasing remembering about you in *my* beseechings night and day, 4 yearning-after you to see *you* (having been caused-to-have-remembrance of your tears), in order that I might be filled with joy— 5 after I took recollection³ of the ‘without-hypocrisy faith’ in you, whichever *faith* first indwelled in your grandmother Lōis and your mother Eunike,⁴ but, I have been persuaded, that also *is* in you. 6 Due to this⁵ cause, I am reminding you to be rekindling the bestowed-favor of God, which is in you through the laying-on⁶ of *my* hands. 7 For God did not give to us a spirit of terror, *but* instead of power and of love and of a sound-mind.

8 Therefore, may you not be-ashamed of the testimony of our Lord, nor-even *be-ashamed* of *me*, his bound-one. Instead, suffer-evil-together *with me* for the good-message according-to a power of a god— 9 *the* god who saved us and called us to a holy calling, not according-to our works, *but* instead according-to *his* own preposition and favor – which⁷ was given to us in *the* Anointed-One Jesus before perpetual times, 10 but was now manifested through the appearing of our Savior *the* Anointed-One Jesus,⁸ who, indeed rendered the death inoperative, but provided-light for life and for incorruptibility through the good-message, 11 into which I was put a preacher and emissary and teacher⁹ of nations.¹⁰ 12 Due to this¹¹ cause, I am also suffering these *things*. Instead, I am not being-ashamed. For I have come-to-know him in whom I have put-faith; and I have been persuaded, that he is able¹² to guard my deposit into that day.

13 Be having a subtype of healthy¹³ accounts which you heard from *me*, in faith and love, which¹⁴ *is* in *the* Anointed-One Jesus. 14 Guard the beautiful deposit,¹⁵ through a holy spirit, the *spirit* which *is* indwelling in us.

15 You have come-to-know this, that all the *ones* in °Asia turned-away-from me, of whom are Phugelos¹⁶ and Herogenēs. 16 I wish that the Lord would give mercy to the house of °Onésiphoros, because many-times he refreshed my soul and was not ashamed of my chains. 17 Instead, after he came-to-be in Roma, he sought me with-effort¹⁷ and found *me*. 18 I wish that the Lord would give to him a chance to find mercy from the Lord in that day. And *you* know *even* better, as-much-as he ministered to me¹⁸ in Ephesos.

CHAPTER 2

Therefore, *you*, child of mine, be being empowered in the favor, *the* favor in *the* Anointed-One Jesus. 2 And *things* which you heard from *me* through many testifiers: Commit these *things* to faithful humans,¹⁹ whomever will be adequate to teach others²⁰ also.

3 Therefore, suffer-evil-together *with me*,²¹ as a beautiful soldier of *the* Anointed-One Jesus.²² 4 No-one *who* *is* serving-as-a-soldier *is* entangling himself²³ with the activities of the *common* lifestyle, in order that he might please the *one* who enlisted-soldiers. 5 But also, if-at-any-time someone might be completing-as-an-athlete, he is not being crowned if-at-any-time he might not complete-as-an-athlete lawfully. 6 It is necessary for the laboring farmer to be partaking-of the fruits first.²⁴ 7 Be comprehending what I am saying. For the Lord will²⁵ give to you intelligence in all *things*.

¹ [1:1] NU, Vul, Gk(CSO) / M, TR, Gk(A) “of Jesus the Anointed-One”

² literally “to a professed-thing”

³ [1:5] NU, Gk(AEO,S1) [lit. ...recollecting] / M, TR, Vul, Gk(C,S2) “while taking recollecting”

⁴ [1:5] NU, M, Vul, Gk(ACESO) / TR “Eunike”

⁵ literally “which”

⁶ literally “putting-on”

⁷ literally “the” (referring either to “power” or “favor”)

⁸ [1:10] NU, Gk(ACS) / M, TR, Vul, Gk(EO) “Savior Jesus the Anointed-One”

⁹ [1:11] NU, M, TR, Vul, Gk(ACESO) / some “minister” (Gk(A) omit “and”)

¹⁰ [1:11] NU, Gk(A,S1) / M, TR, Vul, Gk(CEO,S2) add

¹¹ literally “which”

¹² may also be translated “powerful”

¹³ literally “of being-healthy”

¹⁴ literally “the” (referring either to “faith” or “love” or both)

¹⁵ [1:14] NU, M, Gk(ACESO) / TR “down-deposit”

¹⁶ [1:15] NU, M, Vul, Gk(CESO) / TR, Gk(A) “Phugellos”

¹⁷ [1:17] NU, Gk(CSO,A?,E?) / M, TR “after he become effortful in Roma, he sought me”

¹⁸ [1:18] NU, M, TR, Vul, Gk(ACESO) / few Gk, some Vul add

¹⁹ [2:2] NU, M, TR, Vul, Gk(ACESO) / Hippolytos “testifiers”

²⁰ literally “teach different persons”

²¹ [2:3] NU, Gk(ACSO,E1) / M, TR, Gk(E2) “Therefore, *you**, suffer-evil” / Vul “*You**, be laboring”

²² [2:3] NU, Gk(ACESO) / M, TR, Vul “of Jesus the Anointed-One”

²³ may also be translated “is being-entangled”

²⁴ literally “firstly”

²⁵ [2:7] NU, Vul, Gk(ACSO,E1) / M, TR “For I wish that the Lord would” / Gk(E2) “For may the Lord”

8 Be remembering Jesus *the* Anointed-One (*who* has been arisen out of dead humans, *who* is out of a seed of David), according-to my good-message, 9 in which I am suffering-evil *even* until bonds, as an evil-worker. Instead, the account of God has not been bound. 10 Due to this, I am enduring all *things* due to the elect-ones, in order that they themselves might obtain a salvation (the *salvation* in *the* Anointed-One Jesus) with a perpetual glory.

11 The following account is faithful: “For if we died-off-together *with him*, we will also live together *with him*. 12 If we are enduring, we will be-kings-together *with him*. If we will deny²⁶ *him*, that *one* will deny us. 13 If we are refusing-to-have-faith, that *one* is remaining faithful, for²⁷ he is not being-able to deny himself.”

14 Be causing-*them*-to-remember these *things*, thoroughly-testifying before-the-face of God²⁸ to not be fighting-about-words, *which* leads to²⁹ nothing useful, *but* to a turning-upside-down of the *ones* who are hearing. 15 Make-*every*-effort to present³⁰ yourself approved to God, a worker with-no-cause-to-be-ashamed, cutting-a-straight path for the account of the truth.

16 But be standing-alooof from the profane empty-talks, for they will progress to more impiety, 17 and their account will have pasture like³¹ gangrene. Of whom are Humeaios and Philētos, 18 whichever *ones* failed about the³² truth, saying that the³³ standing-up of *dead humans* has already come-to-be; and they are upending the faith of some.

19 However, the firm foundation of God has stood, having this seal:

The Lord knew the *ones* who are his.

(Numbers 16:5)

And:

Let everyone who³⁴ is naming the name of *the* Lord³⁵ stand-away from unrighteousness.

(unidentified quotation)³⁶

20 But in a great house there are not only golden and silver utensils, *but* instead also wooden and clay *ones*; and indeed *some* of which *are* in-regard-to honor, but *some* of which *are* in-regard-to dishonor. 21 Therefore, if-at-any-time someone might clean himself out from these *things*, he will be an utensil in-regard-to honor, having been made-holy, and³⁷ of good-use to the master, having been made-ready in-regard-to every good work. 22 But be fleeing youthful desires; but be pursuing righteousness, faith, love, peace, with all³⁸ the *ones* who are calling-on³⁹ the Lord for themselves out of a clean heart.

23 But be refusing the stupid and undisciplined discussions,⁴⁰ having come-to-know that they are birthing fights. 24 But it is not necessary for a slave of *the* Lord to be fighting, *but* instead to be mild to all persons, able-to-teach, tolerant-of-evil, 25 disciplining, in meekness, the *ones* who are thoroughly-setting themselves against you—lest-perhaps God might give to them a change-of-mind leading into a recognition of truth, 26 and that they might sober-up out of the snare of the Slanderer, having been caught-alive by him into the will of that one.

CHAPTER 3

But be knowing this, that in last days, harsh seasons will stand themselves in place. 2 For the humans will be fond-of-themselves, fond-of-silver, pretenders, arrogant, reviling, unpersuadable by parents, unthankful, unsacred, 3 affectionless, unwilling-to-make-a-truce, slanderers, without-self-restraint, untamed, without-fondness-of-what-is-good, 4 betrayers, reckless, having been puffed-up, fond-of-pleasure rather than fond-of-God, 5 having a forming of piety but having denied its power. And be veering-away-from such *men*. 6 For out of these *men* are the *ones* who are sinking-in into the houses and are taking-captive the⁴¹ little-women who have been piled with sins and who are being led by various desires 7 and who are at-all-times learning and never-at-any-time being-able to come into a recognition of truth. 8 But in the⁴² manner that Johannah⁴³ and [Jambrēs]⁴⁴ stood-against Moses, these *men*, in-the-same-manner, are also standing themselves against the truth, humans who have been destroyed in the

²⁶ [2:12] NU, Vul, Gk(AES) / M, TR, Gk(C) “we are denying” or “we are made-to-deny”

²⁷ [2:13] NU, Gk(ACEO,S1) / M, TR, Vul, Gk(S2) omit “for”

²⁸ [2:14] NU, Gk(ESO) / M, TR, Vul, Gk(A) “of the Lord” / Gk(C) “of the Lord”

²⁹ [2:14] NU, Gk(AEO,S1) / M, TR, Vul?, Gk(C,S2) “into”

³⁰ literally “to stand-beside”

³¹ literally “as”

³² [2:18] NU, M, TR, Gk(ACESO) / some omit “the”

³³ [2:18] NU, M, TR, Gk(ACE) / Gk(SO) “a”

³⁴ literally “the”

³⁵ [2:19] NU, M, Vul, Gk(ACESO) / TR “Anointed-One”

³⁶ Perhaps a paraphrase of Numbers 16:26-27

³⁷ [2:21] NU, Gk(ACO,E2,S1) / M, TR, Vul, Gk(E1,S2) add

³⁸ [2:22] NU, M, TR, Vul, Gk(CS) / Gk(AEO), Cop, Chrusostom add / Gk(O) also omit “the ones”

³⁹ [2:22] NU, M, TR, Vul, Gk(CESO) / Gk(A) “are loving”

⁴⁰ literally “seekings”

⁴¹ [3:6] NU, M, Gk(ACESO) / TR add

⁴² literally “which”

⁴³ DSS (Damascus Document - Hebrew) / Pliny “Janne” / Apuleius “Johannes” / Jannes&Jambrēs (Gk), some 2 Timothy (Gk(E1), Vul)

“Joannes” / most 2 Timothy (Gk(ACSO,E2), NU, M, TR, Vul), Numerius, Targum Jerusalem “Janne” / Talmud “Johan”

⁴⁴ Hebrew original unknown / Janne&Jambrēs (Gk), 2 Timothy (Gk(ACES), NU, M, TR, some Lat), Numerius, Targum Jerusalem (1)

“Jambrēs” / 2 Timothy (Gk(O), some Lat), Cyprianus, Origenes “Mambres” / Talmud “Mamre” / Targum Jerusalem (20) “Wjambres”

mind, disapproved concerning¹ the faith. **9** Instead, they will not progress on further.² For their mindlessness will be quite-clear to all *persons*, as it also came-to-be of those *men*. (*Johanah and Jambres*)

10 But **you** closely-followed³ my taught-material, my act-of-leading, my preposition, my faith, my longsuffering, my love, my endurance, **11** my *harmful* pursuits *brought by men against me*, my sufferings,⁴ such-as came-to-be to me in Antiocheia, in Ikonion, in Lustra,⁵ what-sort of *harmful* pursuits I bore-up-under; and the Lord rescued me out of all *these*. **12** But also, all the *ones who* are wanting to be living piously in *the Anointed-One Jesus*, will be pursued *harmfully*. **13** But wicked humans and warlocks will progress on to⁶ the worse *condition*, misleading and being misled.⁷

14 But **you**, be remaining in *things* which you learned and *by which* you were caused-to-have-faith, having come-to-know from which *individuals*⁸ you learned *them*, **15** and that from a baby you have come-to-know the⁹ consecrated documents, the *things which are* being-able to make you wise into salvation through faith, the *faith in the Anointed-One Jesus*. **16** Every writing is god-spirited¹⁰ and is profitable toward taught-material, toward an act-of-convicting,¹¹ toward making-upright-again, toward discipline in righteousness, **17** in order that the human of God might be fit, having been outfitted with every good work.

CHAPTER 4

Therefore,¹² I¹³ am thoroughly-testifying before-the-face of God and of *the Lord Anointed-One Jesus*¹⁴ (the *one*¹⁵ who is going to be judging living and dead *humans*), and¹⁶ his appearing and his kingdom: **2** Preach the account. Be standing-by¹⁷ in-good-season and out-of-season. Be convicting, be rebuking, be exhorting, in every longsuffering and teaching.

3 For a season will be *coming* when *persons* will not tolerate the healthy¹⁸ taught-material; instead, in-accordance with their own desires,¹⁹ they will pile teachers on to themselves, *while their sense of hearing is* being itched; **4** and indeed, they will be veered-out of *their course* from the hearing of the truth, but will be turned-aside to the myths. **5** But **you**, be being-sober in all *things*, suffer-evil, do works of a good-messenger, bring your ministry to-fullness.

6 For **I** am already being made-a-libation, and the season of my²⁰ dissolution has stood-over *me*. **7** I have contended in the beautiful contest,²¹ I have finished the run, I have kept the faith. **8** For *the remaining time*, the crown of the righteousness is being laid-away for me, which the Lord, the righteous judge, will repay²² to me in that day; but not only to **me**, but instead even to all²³ the *ones who* have loved his appearing.

9 Make-*every-effort* to come to me quickly. **10** For Démas left me behind-in *there*, after he loved the present age and after he went into Thessaloniké; Crésceús into Galatia,²⁴ Titus into Dalmatia. **11** Only Loukas is with **me**. After you take-up Marcus, be leading *him* with yourself, for he is of-good-use to me in-regard-to a ministry. **12** But I commissioned Tuchikos into Ephesos. **13** *While you are* coming, be bringing the hooded-coat which I left-off in Trōas in-the-presence of Karpos, and the books, especially the parchments.²⁵ **14** Alexandros the bronze-worker demonstrated many evil *things* to me. The Lord will give²⁶ *something* back to him according-to his works— **15** **you** also be guarding yourself *against* him,²⁷ for he extremely stood-against²⁸ **our** accounts.

16 During my first verbal-defense, not-one came-to-be-beside²⁹ *me*; instead, all *persons* left me behind-in *there*. *I wish that it would not be* accounted against³⁰ them. **17** But the Lord stood-beside me and empowered me, in order that, through **me**, the proclamation might be brought-to-fullness and all the nations might hear,³¹ and I was rescued out of a mouth of a lion. **18** And³² The Lord will rescue

me from every wicked work and will save *me* into his kingdom, the *kingdom* in-heaven. To him may there be the glory into the ages of the ages.

19 Greet Prisca and Aquila and the house of °Onésiphoros. **20** Erastos remained in Korinthos. But I left-off Trophimos in Milétois who was being-weak. **21** Make-*every-effort* to come before winter.³³ Euboulos is greeting you, and *also* Pudéús and Linos and Claudia and all the brothers. **22** May the Lord Jesus the Anointed-One³⁴ be with your spirit. May the favor be with *all of you*.*.³⁵

The second letter to Timotheos was written from Roma, after he was voted-by-raise-of-hands to be first overseer of the assembly of the Ephesians, when Paulus was standing-beside °Caesar Nerō a second time.³⁶

¹ literally "around/about"

² literally "more"

³ [3:10] NU, Gk(AESO) / M, TR, Gk(C) "you have closely-followed"

⁴ literally "of mine, the taught-material, the act-of-leading, the preposition, etc."

⁵ original form of the name may be "Lehesthera"

⁶ literally "for"

⁷ may also be translated "and misleading themselves"

⁸ [3:14] NU, Gk(ASO,E1) / M, TR, Gk(C) "from whom" (singular) / Gk(E2) corrupt?

⁹ [3:15] NU, M, TR, Gk(A,E1) / Gk(CSO,E2) omit "the"

¹⁰ may also be translated "god-blown"

¹¹ [3:16] NU, Gk(AESO) / M, TR, Gk(C) "conviction"

¹² [4:1] NU, Vul, Gk(ACESO) / M, TR add

¹³ [4:1] NU, Vul, Gk(ACESO) / M, TR "I"

¹⁴ [4:1] NU, Vul, Gk(ACESO) / M, TR "of the Lord Jesus the Anointed-One"

¹⁵ not entirely clear by the grammar if this is referring to God or Jesus

¹⁶ [4:1] NU, Vul, Gk(ACEO,S1) / M, TR, Gk(S2) ", according-to"

¹⁷ literally "standing-on"

¹⁸ literally "the being-healthy"

¹⁹ [4:3] NU, Gk(ACESO) / M, TR "their desires, their own *desires*"

²⁰ [4:6] NU, Gk(AESO) / M, TR, Gk(C) "my"

²¹ [4:7] NU, Gk(AESO) / M, TR, Gk(C) "the contest, the beautiful *contest*"

²² literally "give-back"

²³ [4:8] NU, M, TR, Gk(AESO) / Vul, Gk(C) omit "all"

²⁴ [4:10] NU, M, TR, Gk(ACW) / Vul, Gk(ES) "Gallia"

²⁵ literally "membranes"

²⁶ [4:14] NU, Gk(ACESO) / M, TR "I wish that the Lord would give" / Vul "The Lord might be giving"

²⁷ literally "whom"

²⁸ [4:15] NU, Gk(AC,S1) / M, TR, Gk(S2) "he has extremely stood-against" / Gk(E) "he extremely stood-up" / Gk(O) ?

²⁹ [4:16] NU, Gk(AEO,S1) / M, TR, Gk(C,S2) "to come-to-be-beside-along *with*"

³⁰ literally "to"

³¹ [4:17] NU, Gk(ACESO) plural / M, TR singular / Vul "might be hearing" (plural)

³² [4:18] NU, Vul, Gk(ACES) / M, TR, Gk(O) add

³³ may also be translated "storm" (which is the Greek word for "winter")

³⁴ [4:22] NU, Gk(O,S1) / M, TR, Gk(CE,S2) add "Jesus the Anointed-One" / Vul, Gk(A) add "Jesus"

³⁵ [4:22] M, TR, Vul, Gk(C,S2) / NU, Gk(AEO,S1) omit "May" & "be"

³⁶ [4:22] NU, M, Vul, Gk(ACESO) / TR add